

No. 3 – 2010

Teedaanded 24 – 36
seisuga 01. 03. 2010



TEADAANDED MEREMEESTELE ***NOTICES TO MARINERS***

Väljaandja: Veeeteede Amet
Hüdrograafia ja Navigatsiooni-
märgistuse teenistus
Kartograafiaosakond

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Cartography Department

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel.: (+372) 6 205 640
Faks: (+372) 6 205 606
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-2407

1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.

Positions are given in WGS-84.

2) Teadaande numbrile järgnev (**T**) 'temporary' viitab ajutisele teada-
andele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühis-
tamiseks uus teadaanne.

Teadaande numbrile järgnev (**P**) 'preliminary' viitab eelteatele, mis
kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

*Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be
cancelled by special notice if not indicated otherwise.*

*Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be
in force after notice in print.*

3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organi-
sation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.

Sihtide suunad – merelt maale.

*Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise
000°- 360°. Bearings of the leading lines are given from seaward.*

4) C No – International Number of Light (By Admiralty List of Lights Vol C).

5) INT1 – Rahvusvaheline standard: Leppemärgid merekaartidel.

*International Symbols, Abbreviations and Terms
used on Charts*

I Üldinfo

General information

Jooksev informatsioon Eesti
navigatsioonimärkide kohta on
Veeteede Ameti koduleheküljel:
[http:// www.vta.ee/atp](http://www.vta.ee/atp)
- Navigatsioonimärgistuse
andmekogu

Current information about
the aids to navigation in
Estonian waters available
on the homepage of the EMA:
[http:// www.vta.ee/atp](http://www.vta.ee/atp)
- Database of Aids to Navigation

No. 24(T)

Liivi laht.

Alates 14. veebruarist 2010 on jäämurdja abi vajavatele laevadele Pärnu sadamas kehtestatud järgmised piirangud:

- a) jääklass – 1B (Lloyd' Register või muu samaväärne)
- b) peamasina võimsus – vähemalt 2000 kW.

Puksiirkaravane jäämurdja ei teeninda.

Gulf of Riga.

As of February 14, 2010 vessels needing assistance of icebreaker in the ports of Pärnu, have to comply with the following requirements:

- a) ice class – 1B (Lloyd's Register or alternative equivalent)*
- b) main engine power – at least 2000 kW.*

No icebreaker service for tugs and barges.

Kaardid nr. 516 (INT1 1271), 632 Charts

TM No.2(T) 1/2010 on tühistatud.

NtM No 2(T) 1/2010 is cancelled.

No. 25(T)

Soome laht.

Tingituna jääoludest, ei ole ajutiselt kasutusel liikluseraldusskeemid Porkkala tuletornist (TT) lõunas, Helsinki TT-st lõunas ja Kalbådagrundi TT-st lõunas.

Gulf of Finland.

The traffic separation schemes S of Porkkalanniemi Lighthouse (LH), S of Helsinki LH and S of Kalbådagrund LH are temporarily out of use due to ice conditions.

Kaardid nr. 300, 302, 504 (INT 1266), 507 (INT 1267) Charts

[FIN NtM No 54(T) 4/2010]

Veeteede Ameti väljaannete

- Eesti navigatsioonikaardid
- Eesti lootsiraamat (2007)
- Navigatsioonimärgid Eesti vetes (2008)
- Sailing Directions for Estonian Waters (2004)
- Leppemärgid INT 1
- Teadaanded meremeestele

edasimüügiga tegelevad:

- a) GOTTA KARTOGRAAFIA OÜ 10120 Tallinn, Uus-Sadama 25 - 3
tel / phone (+372) 646 0650
faks / fax (+372) 646 0651
- b) OÜ UNIMARS NAVIGATION 10416 Tallinn, Nõlva 4
tel / faks (+372) 660 2999 phone / fax

The editions issued by EMA

- Estonian Charts
- Eesti lootsiraamat (in Estonian)
- List of Lights – Estonia (2008)
- Sailing Directions for Estonian Waters (2004)
- Symbols INT 1
- Notices to Mariners

are available at

TEADAANDED MEREMEESTELE NO. 3 – 2010

Eesti navigatsioonikaartide edasi-
müüjad välismaal:
Vt *Veeteede Ameti kodulehekül* -
<http://www.vta.ee/atp/>
- *navigatsioonikaardid*

Retailers of the Estonian
Nautical Charts aboard:
See *homepage of the EMA* -
<http://www.vta.ee/atp/>
- *Nautical Charts*

II Kaardi korrektuur

Correction of Charts

Kaardi nr. <i>Chart No</i>	TM <i>Notice</i>
305	35, 36
306	35
504 (INT 1266)	27
606	27
616	32
618	32, 33
811	26
820	29(T)
Kaardialbumi 1.osa / <i>Chart Collection Vol 1</i>	
Kaardialbumi 2.osa / <i>Chart Collection Vol 2</i>	

26, 27, 28, 29(T)

30, 31, 32, 33, 34

Soome laht / Gulf of Finland

No. 26

Kunda sadam.

Parandada deklareeritud sügavused
sildumiskohtade (INT1 IF19)
juures alljärgnevalt:

Kunda Harbour.

Amend declared depths near the
designations of berth (INT1 IF19)
as follows:

a)	Sildumiskoht	①	Designation of berth
	Deklareeritud sügavus	7.5m	Declared depth
b)	Sildumiskoht	②	Designation of berth
	Deklareeritud sügavus	9.3m	Declared depth
c)	Sildumiskoht	③	Designation of berth
	Deklareeritud sügavus	8.0m	Declared depth
d)	Sildumiskoht	④	Designation of berth
	Deklareeritud sügavus	8.2m	Declared depth

Kaart nr. 811 *Chart*

Kaardialbumi 1.osa lk 37 / *Chart Collection Vol 1 page 37*

No. 27

Lisada vrakid (INT1 IK28) asukohta Insert wrecks (INT1 IK28) into psn

a) 59° 38.56' N 026° 03.12' E

b) 59° 37.56' N 025° 56.89' E

Kaardid nr. 504 (INT 1266), 606 *Charts*

Kaardialbumi 1.osa lk 8, 24 / *Chart Collection Vol 1 pages 8, 24*

No. 28

Kaardialbumi 1.osa korrektuur

Lk 40

Prangli. Kelnase sadam.

Vt Lisa

Correction to Chart Collection Vol 1

Page 40

Prangli Island. Kelnase Harbour.

See Supplement

No. 29(T)

Muuga sadam.

Tühistada ajutiselt idabasseini

läänepoi (Est.nr. 187) asukohas

Muuga Harbour.

Delete temporarily E basin

W buoy in position

Q(9) W 15s

59° 29.72' N 024° 57.87' E

Kaart nr. 820 *Chart*

Kaardialbumi 1.osa lk 41 / *Chart Collection Vol 1 page 41*

No. 30

Sandgrund.

a) Kustutada sügavus 2.1m

(INT1 II10) asukohas

59° 15.43' N 023° 36.24' E

b) Lisada veealune kivi 1.4m

(INT1 IK14.1) asukohta:

59° 15.44' N 023° 36.25' E

Sandgrund.

Delete depth 2.1m (INT1 II10)

in position:

Insert underwater rock (INT1 IK14.1)

1.4m into position:

Kaardialbumi 2.osa lk 1, 4, 18 / *Chart Collection Vol 2 pages 1, 4, 18*

Lääne-Eesti rannikumeri / West-Estonian coastal waters**No. 31**

Vinkovi madal.

Tühistada Mo(U) Y 5s 4M asukohas

59° 10.67' N 022° 18.53' E

Vinkov Shoal.

Delete Mo(U) Y 5s 4M in psn

Kaardialbumi 2.osa (2009) lk 11 / *Chart Collection Vol 2 (2009) page 11*

No. 32

Hiiumaa kirderannik.

NE coast of Hiiumaa Island.

Lisada väikesadama nimi "Hiessaare"Insert name of the small-craft

asukohta:

harbour "Hiessaare" into position:

59° 00.13' N 022° 50.50' E

Kaardid nr. 616, 618 *Charts*Kaardialbumi 2.osa lk 22 / *Chart Collection Vol 2 page 22***No. 33**

Hiiumaa kirderannik.

NE coast of Hiiumaa Island.

Lisada väikesadama nimi "Roograhu"Insert name of the small-craft

asukohta:

harbour "Roograhu" into position:

59° 00.0' N 022° 49.2' E

Kaart nr. 618 *Chart*Kaardialbumi 2.osa lk 22 / *Chart Collection Vol 2 page 22***No. 34**

Väinameri Heinlaiust loodes.

Väinameri NW of Heinlaid Islet.

Kustutada sügavus 2.0m (INT1 IK41)Delete depth 2.0m (INT1 IK41)

asukohas:

in position:

58° 50.70' N 023° 06.43' E

Kaardialbumi 2.osa lk 26 / *Chart Collection Vol 2 page 26***Saaremaa rannikumeri / Saaremaa coastal waters****No. 35**

Küdema laht.

Küdema Bay.

Lisada Saaremaa sadam (INT1 IF60)Insert Saaremaa Harbour (INT1 IF60)

asukohta:

into position:

58° 32.2' N 022° 14.2' E

Kaardid nr. 305, 306 *Charts***Liivi laht / Gulf of Riga****No. 36**

Daugavgriva tuletorn.

Daugavgriva lighthouse.

Fl W 2.5s

57° 03.57' N 024° 01.30' E

Parandada tule sektoriksAmend sector of the light to

35° - 265°

Kaart nr. 305 *Chart*

[LAT NtM No 014 2/2010]

III “Navigatsioonimärgid Eesti vetes” (2008) korrektuur *Correction to List of Lights - Estonia (2008)*

Lk page 18

187 MUUGA sadama idabasseini läänepoi
Veerg 8. Lisada märkus: „Ajutiselt tühistatud“
MUUGA Harbour E basin W buoy
Column 8. Insert note: „Temporarily discontinued“

IV „Eesti lootsiraamat“ (2007) korrektuur

Vaata lisad. (Kelnase sadam – vt. TM No. 28 3/2010)

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt nihkunud navigatsiooni-märkidest palume informeerida Veeteede Ametit. (Vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration. (See Navigational Note)

NAVIGATSIOONILINE TEADE NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / Date

Teate saatja ees- ja perekonnanimi
Name of sender

.....
(saatja aadress / *Address of sender*) (tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud navigatsioonikaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadaanded Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / *Signature of sender*

Teade tuleb saata Veeteede Ametile:
Note must be sent to the Estonian Maritime Administration:

Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 665
Faks: (372) 6 205 766
E-mail: navinfo@vta.ee